

Chapter I

Introduction

1.1 Background

Language is our primary source of communication. We can share our ideas and thoughts with language. As we know, in this world there are many language, English is one of them. English is an international language, it becomes a necessity for people to speak English. For example: Major destinations for tourist such as United States and Australia use English as a first language. furthermore, the countries that do not speak English offering services for tourist in English. When we are travelling to locations where people speak English, we do not have be worry when we need someone help us for information, but if we can not translate or understanding the meaning, we will lose communication with other people. So, Translation is very important for us in applying our purpose and translation also has an important role in communication between two different languages.

There are four facts of translation importance that mentioned by Krings (Lorscher, 1991, p.1) : (1) in social reality translation used to make communication possible or easier because of it's very widespread from of (interlingual) language use. (2) in academic reflection translation is one of the objects that become evident from the huge number of publications listed in the relevant bibliographies, (3) in scientific investigation translation has been an established and instituonalized academic dicpline in many countries. (4) in special place the training of translator organized societal subsystems instituonally.

Nida and Taber (1969:12) propose that translating consist of reproducing in the receptor languages the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in term of style. According to them translators should use the closest natural equivalent either in the meaning or the style of the receptor languages. In other words, the result of translation should not sound as translation but without changing the meaning of the source languages.

To reach the good translation, we attempt to do some way in translating. One of the ways is using a machine translation. Machine translation is an utility that can make the translation process easier and faster. Line Dictionary is one of machine to translate. It is a free translation, beside that, it is also able to translate multilingual language such as Chinese, Thai and many more. This application allow us to look up word quickly.

Line Dictionary itself was chosen because it is a new machine translation that provided by Line application (an application for instant communications on electronic devices such as smartphone, tablet, and personal computers. Line users can send texts, images, video and audio) that many people used it as their communication equipment.

Translation should be equivalent. It means that, equivalent is not only concern to the formal language equivalent such as word for word but also the meaning equivalent that consist of the idea and the message in the source language. In other word, translation consist of the effort result in the nature of target language from source language.

In this study, the writer tried to bring the reader to understand or to define the translation system especially to know the method of translation. This study is very important because most of students having difficulties to translate the textbook, the song , the poem, the novel, Etc.

So this study was aimed to analyze of English-Indonesian Translation method on Line Dictionary. The text or data taken from a Text film entitled “BATMAN” the scope of this study limited in the sentences and clauses found in the data.

1.2 Identification of the problem

There are some student’s problems in learning English especially in translation. In study activities, sometimes the students have difficulties to translate the textbooks, songs, poems, Etc. So, translation is very important for us to know the meaning of the text which is written in English and deliver our purpose. We will lose communication with our partner if we cannot translate or understand the meaning of the source language. We also need the theory of translation to facilitate us in translating source language into target language. Therefore, we need to understand and to define the translation method or translation strategy.

In translation there are some tool or translation machine that we can use to translate the text, one of them is Line dictionary but the translation result of Line dictionary is not good enough. Therefore, we need some correction and reaching the good translation we must know about the grammar, the right words choices and understand the meaning of source language.

1.3 Research Question

1. What is the translation method mostly used in Line Dictionary?
2. How the translation result of English-Indonesian using Line Dictionary?

1.4 Limitation of the Study

Because so many studies relate to research about translation, therefore, the writer focuses on the analysis of English-Indonesian Translation Method using Line Dictionary and how the result of translation of : “BATMAN” Text film.

1.5 The Objectives of the Research

In accordance with research questions, the aims of the study are:

1. To know the translation method mostly used by Line Dictionary.
2. To know the translation result of the English-Indonesian using Line Dictionary.

1.6 Significances of the Study

The analysis of translation method Line dictionary is expected to be useful source and reference for the readers to identify problems in translating and its solution that can be a model in translating process. The researcher hopes that the result of this research can stimulate and giving advantages for future researcher.